



CATHOLIC
DIOCESE OF
BROKEN BAY



CHARTER FOR THE KOREAN CATHOLIC CHAPLAINCY

한인 천주교회
담당 사제을 위한 헌장



VERY REV DR DAVID RANSON
DIOCESAN ADMINISTRATOR
DIOCESE OF BROKEN BAY

MY DEAR BROTHERS AND SISTERS OF THE DIOCESE OF BROKEN BAY...

Since the end of 2015, Bishop Peter A Comensoli had been in active dialogue with the Catholic Korean People of our Diocese about the possibility of providing the community a more stable and enduring identity.

The Catholic Korean Community has existed in the Diocese of Broken Bay for 13 years. It developed, initially, from the Korean Centre at Silverwater in the Archdiocese of Sydney. At the outset, the Catholic Korean Community of the Diocese of Broken Bay met in the Parish of Corpus Christi, St. Ives, then located in the Parish of Our Lady of the Rosary, Waitara. Since November 2012 it has been located at Our Lady Queen of Peace Church, Normanhurst, in the Cathedral Parish of Hornsby. At present there are some 1,800 people in the community, and more than 400 families. Of these, 400-500 gather for worship each weekend. The community is organised into 10 neighbourhood groups: Gosford, Dee Why, Chatswood, Killara, Pymble, Turramurra/Wahroonga, Hornsby, Normanhurst and Epping.

It had become clear to Bishop Comensoli that the historic situation of the Catholic Korean Community

친애하는 브로큰베이 교구 형제 자매 여러분

2015년 말부터, 피터 코멘솔리 주교는 한인 천주교 공동체를 위하여, 더욱 견고하고 지속적인 주체성을 유지하기 위한 가능성에 대하여 적극적으로 대화를 해왔습니다.

한인 천주교 공동체는 13년 동안 브로큰베이 교구와 함께 해 왔습니다. 이 공동체의 시작은 실버워터에 위치한 시드니 대교구의 한인 공동체로부터 독립되어 발전했습니다. 최초에, 브로큰베이 교구 한인 천주교 공동체는 센 아이브즈 그리스도의 성체와 성혈 본당 안에 있었고, 와이타라 목주기도의 성모 본당에 자리잡았습니다. 2012년 11월부터 한인 천주교 공동체는 혼스비 교구좌 본당 안의 노만허스트 평화의 모후 성당으로 옮겨졌습니다. 현재 이곳 한인 공동체에는 400 가정이 넘는 1,800 명 가량의 신자들이 있습니다. 이 공동체는 고스포드, 디와이, 채스우드, 킬라라, 핼블, 타라무라/와롱가, 혼스비, 노만허스트 그리고 에핑의 10개 본당에 속해있는 이웃 구역들로 구성되어 있습니다.

이 내용, 곧 한인 천주교 공동체의 역사적 상황이 교구안에 개별로 존재하는 본당 안에 하나의 공동체로 있는것을 지속할 수 없다는 것이 코멘솔리 주교에게 구체화 되어



as one group within an existing parish of the Diocese was not sustainable. The community enjoys a size, a structure and an aspiration that cannot be integrated easily into the limited resources of an existing parish of the Diocese. Subsequently, after much consultation and advice, in September 2016 he determined that a formal Catholic Korean Chaplaincy be established. In the Church's law, "a chaplain is a priest to whom is entrusted in a stable manner the pastoral care, at least, in part of some community or special group of Christ's faithful, to be exercised in accordance with the universal and particular law." Therefore, the establishment of a chaplaincy means that the Catholic Korean Community will not be accountable to a Parish Priest as such, but rather to the Chaplain to whose care it would be formally entrusted. The community will have its own identity in the Diocese of Broken Bay rather than being simply a movement within an existing Parish.

Prior to Bishop Peter's departure from us, the documentation that might underscore this framework had been developed. A Charter for the Chaplaincy had been formulated and a Memorandum of Understanding to guide the relationship of the proposed Chaplaincy in its ongoing use of the site of Queen of Peace, Normanhurst, which it shares with the members of the Cathedral Parish of Hornsby, had also been formed. The last twelve months have enabled us to continue to consult all parties about both the Diocesan Charter and the Parish Memorandum. They have also assisted us to ensure that everything is in place for the Catholic Korean Community and the Cathedral Parish to transition to the new arrangements. Also, in January of this year, Fr Simon Seong Kyeong Park has joined us from the Diocese of Incheon, South Korea to assume pastoral responsibility for the Chaplaincy.

It is my privilege now to share with you that this project of over three years' consideration, is to be implemented on 1 July 2019. From this date, the Korean Catholic Community will be recognised as its own entity in the Diocese, with a capacity to exercise its life and future, under the authority of the Bishop.

올라갔습니다. 한인 천주교 공동체는 하나의 규모, 하나의 조직 그리고 하나의 지향을 향유합니다. 이것은 교구내의 존재하는 하나의 본당의 제한된 자원 안에서 쉽게 통합될 수 없습니다. 다음으로, 많은 논의와 의견의 취합 이후에 2016년 9월에, 피터 주교는 한인 천주교 전담 사제직을 설립할 것을 결정했습니다. 교회법에, "담당 사제는 그리스도교 신자들의 어떤 공동체나 특별한 집단의 적어도 한 부분을 위하여서라도 보편법과 개별법의 규범에 따라 수행될 사목이 고정적으로 맡겨진 사제입니다.(교회법 564조)"라고 명시되어 있습니다. 그러므로, 한인 담당 사제직의 설립의 의미는 한인 담당 사제가 정식으로 위탁되어진 신자들에 대한 돌봄에 있어서 그 자격에 따라 해당 본당 사제에게 해명할 의무가 없다는 것입니다. 한인 공동체는 존재하는 본당 안에서 단순하게 활동하기 보다 브로큰베이 교구 안에 본연의 주체성을 가지게 될 것입니다.

피터 주교가 우리를 떠나기에 앞서, 문서화를 통해 이 뼈대가 발전해 가기를 강조했습니다. 한인 담당 사제직을 위한 헌장은 공식화 되었고 상호 협약서는 한인 담당 사제직에 요청된 관계, 노만허스트 평화의 모후 성당지역의 계속적인 사용, 구체적으로 혼스비 교구와 본당의 신자들과 나누어 사용하도록 이끕니다. 지난 12개월은 모든 대상자들에게 교구 헌장과 본당 상호 협약서에 대해서 지속적인 논의를 가능하게 한 시간들이었습니다. 그들은 또한 모든 것이 적재 적소에 한인 천주교 공동체와 교구와 본당이 새로운 조직들로 변화하도록 우리를 도왔습니다. 또한 올해 1월, 한국 인천교구으로부터 파견된 박성경 시몬 신부는 한인 담당 사제직을 위한 사목적 책임자로 임명되었습니다.

지금 여러분과 나누는 3년이 넘게 숙고되어진 과제는 저의 영광이며, 이는 2019년 7월 1일부로 이행되어질 것입니다. 이날 부터, 한인 천주교 공동체는 주교의 권한 아래, 삶과 미래를 향한 실무적 능력과 함께, 교구 안에 독립체로서 인식되어질 것입니다.



The Chaplain, Fr Simon, will enjoy the administrative governance of the Community entrusted to his care, along with his pastoral care for the Community for which he has responsibility. The Charter and the Memoranda are now published in both English and Korean and are available to view on our Diocesan website.

The period from 1 July 2019 to the time a new Bishop is appointed will provide us with the opportunity to make any adjustments based on our experience, so that we can present the Chaplaincy to our new Bishop with confidence and for his confirmation. We ardently hope that he will express his confirmation in a solemn and festive celebration which will be a grand moment not only for the Korean Catholic Community but for the whole of our Diocese.

We congratulate the Catholic Korean people of our Diocese at this milestone. In this development they have both proper recognition and a place from which they can promote their cultural expression of faith in the best possible way. I also express my gratitude to the Normanhurst community of the Cathedral Parish of Hornsby who extend their hospitality to our Catholic Korean community at this time. Their generosity and graciousness have been of invaluable assistance in this initiative.

In our single Diocesan family we have many different cultures, all of whom are important to acknowledge, to nurture and to celebrate – for each of them is a powerful means by which God reveals himself; each of them has something to teach us about the mystery of God and of faith. May this time be one of grace and blessing for us all as we celebrate the communion of life we share out of our rich diversity.



Very Rev Dr David Ranson
Diocesan Administrator

한인 전담 사제, 박성경 시몬 신부는 위탁되어진 공동체의 관리 경영을 향유할 것이며, 그의 책임인 공동체를 위해 그의 사목적 돌봄과 함께 나아갈 것입니다. 한인 전담 사제직을 위한 헌장과 상호 협약서는 지금 영어와 한국어로 공표되었고 이것들은 교구 홈페이지에서 볼 수 있습니다.

2019년 7월 1일을 기점으로 하여 새로운 주교가 임명될때까지의 기간은 우리의 경험을 토대로 조정할 기회를 제공할 것이며, 우리는 새 주교의 승인을 받기 위해 자신감있게 한인 담당 사제직을 제시해줄 수있어야 합니다. 주교님께서 그의 승인을 장엄한 축제의 장에서 선포하는 것은, 단지 한인 천주교 공동체만을 위한 것 만이 아닌, 나아가서는 우리 교구 전체에게 감동의 순간이 될 것이고 이것이 우리의 간절한 희망입니다. 우리는 이 중요한 시점에 우리 교구 안에 한인 천주교 교우들에게 축하를 전합니다.

이 발전 속에서 그들은 양쪽 모두에게 적합한 이해와 함께 올바른 믿음의 문화덕 표현을 고양시키는 장이 될 것입니다. 더불어 어려운 시기에 한인 공동체를 위해 흔쾌히 호의를 베풀어주신 혼스비 주교좌 본당 소속 노만허스트 공동체에 개인적으로 무한한 감사를 포함합니다. 그들의 관대함과 정중함은 이 새로운 시작에 헤아릴수 없을 만큼의 커다란 협력이 되었습니다.

하나의 교구 가족 안에 우리의 많은 다양한 문화들이 모두가 중요하게 인식되어 져야 하며, 양성 되어야하며, 마땅히 기념되어야 합니다. 개개인으로서 그들은 하느님께서 그 자신을 발현하심으로써 강한 의미를 지니고 있습니다. 개개인으로서 그들은 무언가 하느님의 신비와 믿음에 대해서 우리에게 가르쳐줍니다. 이 시기가 영성체의 삶을 기뻐하는 우리에게, 풍요로운 다양성을 나누는 것처럼 우리 모두에게 하나의 은총과 축복이 함께 하시길 바랍니다.



교구장 서리, 데이빗 란슨 신부



“
In our single Diocesan family we have many different cultures, all of whom are important to acknowledge, to nurture and to celebrate – for each of them is a powerful means by which God reveals himself.
 ”

- Very Rev Dr David Ranson

“
우리의 단일 교구 가족 안에는 여러 가지 다른 문화가 있는데, 그들을 인정하고, 육성하고, 그들과 함께 기뻐하는 것이 중요합니다. 왜냐하면 각각의 문화는 하느님께서 당신 자신을 드러내시는 매우 강력한 방법이기 때문입니다.
 ”

”



CHARTER FOR THE KOREAN CATHOLIC CHAPLAINCY

1. DEFINITION

1.1 The Korean Catholic Chaplain is the priest appointed by the Bishop of Broken Bay, in accordance with Canon 564, and entrusted in a stable manner with the pastoral care of the Catholic faithful of the Korean language and ethnicity who reside in the Diocese of Broken Bay.

1.1.1 The Korean Catholic Chaplain may be presented to the Bishop of Broken Bay by a Religious Superior or a Bishop of another Diocese for service in this appointment.

1.1.2 The appointment is detailed in the Letter of Appointment.

1.1.3 The terms of the appointment will be formalised in an agreement provided by the Bishop of Broken Bay and satisfactory to the Ordinary of the priest so appointed.

1.1.4 The Chaplain will have no other pastoral appointment in the Diocese, though he may assist in the ministerial life of the parishes of the Diocese as directed by the Bishop of Broken Bay.

2. ENACTMENT OF THE KOREAN CATHOLIC CHAPLAINCY

2.1. The Korean Catholic Chaplaincy of the Diocese of Broken Bay is effected by a Letter of Appointment of the Chaplain to the Korean Catholic Community.

2.2 Should the Korean Catholic Chaplain not be present in the Diocese of Broken Bay for a period of more than one month, the Korean Catholic Chaplaincy becomes the responsibility of the Vicar General, in liaison with the pastoral leadership team of the Chaplaincy.

3. AUTHORITY

3.1 Throughout his appointment the Korean Catholic Chaplain is subject to the jurisdiction of the Bishop of Broken Bay both in the exercise of the sacred ministry and in discipline, without prejudice to Religious priests in their Religious rights and duties.

3.2 The Korean Catholic Chaplain will participate in a regular review of his ministry, as directed by the Bishop of Broken Bay or his delegate.

4. FACULTIES AND FUNCTIONS

4.1 In the Diocese of Broken Bay the Korean Catholic Chaplain, with respect to those entrusted to his care, and with the faculties of the Diocese, may:

4.1.1 administer Baptism;

4.1.2 celebrate the Sacrament of Penance;

4.1.3 administer Confirmation to those in danger of death, in accordance with Canon 883 §3

4.1.4 administer Confirmation to adults being prepared for marriage;

4.1.5 preach the Word of God;

4.1.6 administer Viaticum and the Anointing of the Sick and impart the Apostolic Blessing;

4.1.7 assist at Marriages and impart the Nuptial Blessing;

4.1.8 conduct Funerals;

4.1.9 conduct processions in a place apart from a church, contingent on the proper civil and ecclesiastical permissions, and likewise give solemn blessings and consecrations.



한인 천주교회 담당 사제 직을 위한 헌장

1. 정의

- 1.1. 한인 천주교회 담당 사제는 교회법 564항에 의거하며 브로큰베이 교구장에 의해 임명된, 브로큰베이 교구 내 거주하는 한국어를 사용하며 민족성을 가진 천주교 신자들을, 안정적인 방식으로 사목적 돌봄하게 위탁 되어진 사제입니다.
 - 1.1.1. 한인 천주교회 담당 사제는 수도회 장상이나 타교구장으로 부터 브로큰베이 교구장에게 이 임명을 위해 소개 되어질 것입니다.
 - 1.1.2. 이 임명은 임명 서한 안에 상세하게 설명됩니다.
 - 1.1.3. 임기는 브로큰 베이 교구 교구장이 제공한 협약서 안에서 확립될 것이고, 일반 사제의 인사에 부합할 것 입니다.
 - 1.1.4. 담당 사제는 브로큰베이 교구장의 감독 하에, 교구의 본당들의 사목생활에 도움이 될지라도, 교구 내 해 다른 어떤 사목적 임명도 없을 것입니다.

2. 한인 천주교회 담당 사제의 법률의 제정

- 2.1. 브로큰베이 교구의 한인 천주교회 담당 사제 직은, 임명 서한에 의해 한국 천주교 공동체의 담당 사제로서 효력을 갖게 됩니다.
- 2.2. 만약 한인 천주교회 담당 사제가 브로큰베이 교구에 한 달 이상의 기간에 공석일 경우, 한인 천주교회 담당 사제 직은 총대리와 연계된 담당 사제 직 사목 리더 팀의 책임으로 되어집니다.

3. 권한

- 3.1. 임명기간 동안 한인 천주교회 담당 사제의 임명은, 수도 사제의 경우, 그의 수도자로서의 의무에 편견없이, 거룩한 직무의 실무와 감독 안에서, 브로큰베이 교구장의 관할권에 종속됩니다.
- 3.2. 한인 천주교회 담당 사제는 브로큰베이 교구장이나 그의 대리인에 의해 직접적으로, 담당 사제의 직무에 정기적인 평가에 참여하게 될 것입니다.

4. 특별권한과 기능

- 4.1. 브로큰베이 교구 내의 한인 천주교회 담당 사제는 존경과 함께, 그의 사목적 돌봄에 위탁되어진 이들에 대하여, 교구의 특별권한을 가지고 다음의 직무들을 수행합니다.
 - 4.1.1. 세례의 집전
 - 4.1.2. 고해성사의 집전
 - 4.1.3. 교회법 883조3항에 의거해, 죽음의 위험에 이들을 위한 견진성사 집전
 - 4.1.4. 혼인성사를 준비하는 당사자에 대한 견진성사의 집전
 - 4.1.5. 하느님 말씀에 대한 강론
 - 4.1.6. 노자 성체와 병자 성사 그리고 사도축복의 집전
 - 4.1.7. 혼인성사의 협조 지원과 혼인의 축복
 - 4.1.8. 장례의 집전
 - 4.1.9. 사회적 합의와 교회적 허락을 조건으로 하는, 성당으로부터 떨어진 장소에서 행해지는 행렬, 및 장엄 강복과 축성



4.1.9.1 The permission of the Parish Priest of the place in which the procession is to take place must always be sought prior to the event.

4.2 He is to preside at the more solemn celebration of the Eucharist on Sundays and Holy Days of Obligation.

5. PASTORAL STRUCTURES OF THE KOREAN CATHOLIC CHAPLAINCY

5.1 The Korean Catholic Chaplain is free to determine those pastoral structures that he considers to be of assistance to him in his ministry, including, but not exclusively, a pastoral leadership team drawn from the Korean Catholic Community.

5.1.1 The leadership team will have guidelines authorised by the Bishop of Broken Bay.

5.2 The Korean Catholic Chaplaincy may conduct a Korean Language School as part of its mission.

5.2.1 The Chaplain bears responsibility for the conduct of the Korean Language School.

5.2.2 The conduct of the school is to be undertaken in compliance with Australian Law particularly in regard to employment and taxation.

5.2.3 The teachers in the Korean Language School will be appropriately qualified, according to civil requirements, and their qualifications certified and recorded in the Korean Catholic Chaplain's office, according to proper Human Resource practice.

5.2.4 Volunteers who assist in the conduct of the Korean Language School are required to have proper Volunteer Agreements and Position Descriptions.

5.2.5 All those teaching or assisting in the Korean Language School are to have Working with Children Check Clearance and the details validated by the Korean Catholic Chaplain, and fully recorded, according to civil requirements.

5.2.6 Applications for Government grants for the conduct of the Korean Language School, and any contract entered (including employment contracts, and contracts for the conduct of the Korean Language School) are to be in the name of the Trustees of the Roman Catholic Diocese of Broken Bay, and submitted through the Office for Stewardship of the Diocese of Broken Bay as detailed in Clause 8.1.7.

6. RECORDS

6.1 The Korean Catholic Chaplain must record Baptisms, Confirmations, Marriages and Funerals in the registers of the Chaplaincy. If the Korean Catholic Chaplain celebrates one of the Sacraments in a Parish other than the one hosting the Chaplaincy, the Sacraments are registered in the Parish in which the Sacraments are celebrated.

6.1.1 The Korean Catholic Chaplain must ensure that all Baptisms, Confirmations, Marriages and Funerals, whether conducted in the Chaplaincy or in a Parish church, are recorded in English.

6.1.2 The Korean Catholic Chaplain shall complete and submit Annual Statistics to the Diocese as directed, detailing the number of Baptisms, Catechumens, Marriages, Confirmations, First Communions and Funerals undertaken in the Chaplaincy each year.

6.2 The Korean Catholic Chaplain will maintain a PACS database for membership of the Korean Catholic Community and operate the database according to Diocesan guidelines.

7. RELATIONS WITH THE CLERGY OF THE DIOCESE OF BROKEN BAY

7.1 As a builder of bridges between the Korean Catholic communities and the wider Diocese of Broken Bay, the Korean Catholic Chaplain will keep in contact with local clergy especially in those Parishes where he most frequently carries out his ministry.



4.1.9.1. 행렬하는 장소의 해당 본당 사제의 허락은 반드시 행사 전에 이루어져야 합니다.

4.2. 담당 사제는 성찬의 거룩한 집전과 의무축일들의 거룩한 날들의 집전자입니다.

5. 한인 천주교회 담당 사제의 사목 구조를 위한 조직

5.1. 한인 천주교회 담당 사제는 그의 직책을 도울 수 있게 고려하여 이런 사목 구조를 위한 조직들을 자유롭게 결정할 수 있고, 사목회는 배타적이지 않게 한국 천주교 공동체를 이끌어갑니다.

5.1.1. 사목회는 지침들을 브로큰베이 교구장으로부터 허가받을 것입니다.

5.2. 한인 천주교회 담당 사제 직은 사명의 일환으로 한국어 학교를 지도합니다.

5.2.1. 담당 사제는 한국어 학교를 운영하는 책임을 가집니다.

5.2.2. 한국어 학교의 운영은 특히 고용 및 과세에 대해서 호주의 법을 따라야 합니다.

5.2.3. 한국어 학교의 선생님들은 사회적 요구사항에 따른 적절한 자격을 갖춰야 하며, 그들의 자격들은 적합한 인적 자원 실무에 의해 한인 천주교회 담당 사제의 사무실에 인증되고 기록될 것입니다.

5.2.4. 한국어 학교의 운영안에 도움을 주는 봉사자들에게는 적절한 봉사자 합의와 업무 안내가 요구되어집니다.

5.2.5. 모든 가르침이나 한국어 학교 안의 도움은 사회적 요구에 따라, 'WORKING WITH CHILDREN CHECK'와 한인 천주교회 담당 사제에 의해 확인된 세부정보에 완벽히 기록될 것입니다.

5.2.6. 정부가 수여한 한국어 학교의 지도를 위한 신청서들은, 그리고 모든 계약(고용 계약, 한국어 학교 운영을 위한 계약서 포함)은 TRUSTEES OF THE ROMAN CATHOLIC DIOCESE OF BROKEN BAY 이름이 되어야 하고, 8.1.7의 세부사항에 따라 브로큰베이 교구 재산 관리 위원회를 통해 제출됩니다.

6. 기록

6.1. 한인 천주교회 담당 사제는 반드시 세례, 견진, 혼인 그리고 장례를 담당 사제 직의 장부들에 기록해야만 합니다. 만약 한인 천주교회 담당 사제가 담당 사제 직으로서 거주하는 본당 이외에 다른 본당에 가서 성사를 집전하면, 성사를 집전한 본당 장부에 기록되어야 합니다.

6.1.1. 한인 천주교회 담당 사제는 반드시 모든 세례, 견진, 혼인 그리고 장례를 담당 사제 직 안에서 실행 하든지, 본당 차원에서 실행하든지 영어로 기록을 남기는 것을 지켜야만 합니다.

6.1.2. 한인 천주교회 담당 사제는 담당 사제 직 안에서 위탁받은 세례 수, 예비자 수, 혼인 수, 견진 수, 첫 영성체 그리고 장례에 대한 연간 통계를 완성하고 교구에 제출해야 합니다.

6.2. 한인 천주교회 담당 사제는 한국 천주교 이민 공동체의 회원의 'PACS데이터베이스'에 유지 관리 하고 데이터 베이스를 교구 운영 방침에 따라 관리합니다.

7. 브로큰베이 교구 사제들과의 관계

7.1. 한인 천주교회 담당 사제는 한국 천주교 이민 공동체와 더 광범위한 브로큰베이 교구 사이의 교량을 놓는 사람으로서 특히, 그의 직무를 가장 자주 수행하는 지역 본당안에서의 현지 사제들과 연락을 유지합니다.



7.2 In this respect, the Korean Catholic Chaplain has an important role and responsibility to link with and educate the local Pastor in matters relating to the Catholic Faithful of Korean ethnicity and language. At the same time, local Pastors need to be open to and welcoming of the Korean Catholic Chaplain and his ministry.

7.3 The Korean Catholic Chaplain is to keep in regular contact with the Parish Priests of those parishes that have agreed to allow the Korean Catholic community to use the church for the celebration of Mass, sacraments and other ceremonies.

7.4 In respect to Clause 7.3, agreements on the use of parish resources between Parish Priests and the Korean Catholic Chaplain are to be formalised in writing and approved by the Bishop.

7.5 The Korean Catholic Chaplain is to participate in the Diocesan gatherings of Clergy, including, but not restricted to, the annual Clergy Conference, Deanery meetings, Clergy seminars and workshops, and the ordinary life of the Diocese as directed by the Bishop.

8. ADMINISTRATIVE MATTERS

8.1 Financial

8.1.1 General

8.1.1.1 It is the responsibility of the Korean Catholic Chaplain to establish financial accounts with the Catholic Development Fund of the Diocese of Broken Bay, to determine the appropriate signatories of such accounts, and to determine the appropriate accounting procedures for the Chaplaincy Accounts, according to the Guidelines for Stewardship of the Diocese of Broken Bay.

8.1.1.1.1 There are to be at least two signatories to each account.

8.1.1.1.2 One of the signatories must always be the appointed Korean Catholic Chaplain.

8.1.1.2 The Chaplaincy shall not operate any account other than with the Catholic Development Fund without prior written approval of the Bishop of Broken Bay.

8.1.1.3 The Chaplaincy will register with the Australian Charities and Not for Profits Commission and submit the required annual statements.

8.1.2 The First Collection – The Korean Pastoral Revenue Account

8.1.2.1 The First Collection, received by the Korean Catholic Chaplaincy, is to be accounted in the same way as the Pastoral Revenue Account detailed in the Diocesan Guidelines for Stewardship.

8.1.2.2 Stole Fees are to be accounted in the Pastoral Revenue Account as detailed on the Diocesan Guidelines for Stewardship.

8.1.2.3 The Korean Catholic Chaplain will pay the diocesan tax (cathedraticum) and thus contribute to the Sustentation Fund. The rate of the diocesan tax is 15% and can be varied from time to time, according to the principles of Canon Law.

8.1.2.4 The utilities (electricity and gas) for the presbytery in which the Korean Catholic Chaplain resides shall be paid from the Pastoral Revenue Account of the Korean Catholic Chaplaincy.

8.1.2.4.1 The invoices for the same will be sent to the Korean Catholic Chaplain by the Parish Priest of the hosting Parish in a timely manner.

8.1.3 The Second Collection of the Korean Catholic Chaplaincy: The Korean Chaplaincy Account

8.1.3.1 The Second Collection will remain with the Korean Catholic Chaplaincy and will be known as The Chaplaincy Account.



7.2. 이점에 있어서, 한인 천주교회 담당 사제는 중요한 역할 및 책임을 연대하고, 한국의 민족성과 언어를 기반으로 한 천주교 신앙인들의 관련된 문제들을 현지 사제들에게 이해시키며, 동시에 현지 사제들은 마음을 열고 한인 천주교회 담당 사제와 그의 사목을 환영하는 자세가 필요합니다.

7.3. 한인 천주교회 담당 사제는 미사 집전, 성사 집행 그리고 다른 행사 등, 한국 천주교 이민 공동체가 성당을 사용을 사용하는 것에 대해 허락하는 것을 동의하는 각 지역 본당의 주임사제들과 정기적인 연락을 유지합니다.

7.4. 7.3항의 존중 아래, 본당 주임 사제들과 한인 천주교회 담당 사제 사이에 성당 자원 사용에 대한 협약들은 서면으로 하며 이는 주교에 의해 공식화됩니다.

7.5. 한인 천주교회 담당 사제는 교구 내 성직자 모임에 참여하는데, 연간 사제 연수, 지구 모임, 사제를 위한 세미나와 워크숍 그리고 주교의 감독 하에 직접적으로 연결된 교구 내에서의 일상생활을 포함하지만 제한되지는 않습니다.

8. 행정 전반

8.1. 재정

8.1.1. 일반

8.1.1.1. 이것은 특정 계정들을 결정하기 위한 적절한 서명인들과, 담당 사제 직의 계정들을 브로큰베이 교구의 교구 재산 관리 위원회의 운영방침에 따른 적절한 회계절차를 결정하기 위한 한인 주교회 담당 사제의 책임으로, 브로큰베이 교구의 천주교 발전 기금(CWF)와 함께 하는 금융 계정 설립입니다.

8.1.1.1.1. 각 계정마다 적어도 두 명의 서명인들이 있습니다.

8.1.1.1.2. 서명인 중 한명은 반드시 항상 한인 천주교회 담당 사제로 임명된 사제가 되어야 합니다.

8.1.1.2. 한인 천주교회 담당 사제 직은 브로큰베이 교구장의 서면 승인의 선행 없이 천주교 발전 기금 조합(CWF)외 다른 어떤 금융기관의 계정도 운영해서는 안됩니다.

8.1.1.3. 한인 천주교회 담당 사제 직은 호주 정부 기관인 자선 및 비영리 단체 관리청 ACNC에 등록할 것이며, 요구된 연간 결산 보고서를 제출하여야 합니다.

8.1.2. 1차 현금 - 한인 천주교회 담당 사제를 위한 계정

8.1.2.1. 1차 현금은 한인 천주교회 담당 사제 직에 의해 받아지며, 이는 교구 재산 관리국을 위한 교구 운영방침 안에서 사제를 위한 계정과 같은 방식으로 회계처리됩니다.

8.1.2.2. 성사비는 교구 재산 관리 위원회를 위한 교구 방침의 세부사항대로 사제를 위한 계정으로 회계처리됩니다.

8.1.2.3. 한인 천주교회 담당 사제는 교구 공납금을 지불하며, 사제 생활 유지 기금에 기여합니다. 교구 납금 세율은 15%이며, 교회법의 원칙에 따라 수시로 변화될 수 있습니다.

8.1.2.4. 한인 천주교회 담당 사제가 상주하는 사제관을 위한 공과금(전기, 가스, 수도세)은 한인 천주교회 사제를 위한 계정에서 지출합니다.

8.1.2.4.1. 청구서들은 같은 방식으로 적시에 해당 지역 본당의 주임 사제로부터 한인 천주교회 담당 사제에게 보내질 것입니다.

8.1.3. 한인 천주교회 담당 사제 직의 2차 현금 - 한인 천주교회 운영 계정

8.1.3.1. 2차 현금은 한인 천주교회 담당 사제 직(한인 천주 교회)에 예속될 것이고, 이것은 한인 천주교회 운영 계정에 들어갑니다.



8.1.3.2 Superannuation, motor vehicle expenses, and the phone of the Korean Catholic Chaplain are to be paid by the Second Collection of the Korean Catholic Chaplaincy.

8.1.3.3 From the Second Collection, in addition to the matters detailed in Clause 8.1.3.2, the following will also be taken:

8.1.3.3.1 Staffing that may be considered for the function of the Korean Catholic Chaplaincy.

8.1.3.3.2 Office expenses for the function of the Korean Catholic Chaplaincy

8.1.3.3.3 Those matters detailed in 8.1.11.3

8.1.4 In addition to The Korean Pastoral Revenue Account and the Korean Chaplaincy Account, other accounts may be opened with the Catholic Development Fund of the Diocese of Broken Bay for specific purposes of the Korean Catholic Chaplaincy. The funds in the various accounts listed can only be used for those purposes, and no other, within the Korean Catholic Chaplaincy. These accounts are, but not restricted to:

8.1.4.1 Korean Missionary Society Account

8.1.4.2 Korean Welfare Account

8.1.4.3 Korean Language School Account

8.1.5 A report on all the accounts of the Korean Catholic Chaplaincy will be forwarded to the Diocesan Office for Stewardship by 30 October of each year. The accounts will be audited periodically in accord with the principles detailed in the Diocesan Guidelines for Stewardship.

8.1.6 The Korean Catholic Chaplaincy will be subjected to a periodic Internal Audit, conducted by the Diocesan Audit and Risk Committee.

8.1.7 The Korean Catholic Chaplaincy will not enter contracts, leases or any act of extraordinary administration, without the normal procedures detailed in the Diocesan Guidelines for Stewardship.

8.1.8 Any contract, lease or act of extraordinary administration entered into by the Korean Catholic Chaplaincy shall not be under any name other than the Trustees of the Roman Catholic Church for the Diocese of Broken Bay, according to the principles detailed in the Diocesan Guidelines for Stewardship.

8.1.9 The Diocesan Charitable Works Fund Appeal

The Korean Catholic Chaplaincy will be subject to the annual CWF appeal, the quota based on the assessable income of the previous financial year, as calculated by the Diocesan Office for Stewardship.

8.1.10 Participation in other Annual Appeals

The Korean Catholic Chaplaincy will be expected to participate in those appeals stipulated by the Australian Catholic Bishops Conference such as the annual Caritas Australia Appeal, the Catholic Missions Australia Appeal and Peter's Pence.

8.1.11 When the Korean Catholic Chaplain, working with the Korean Catholic Community, uses a Diocesan parish property for his ministry to them, financial matters will normally be resolved, unless special circumstances suggest otherwise, and notwithstanding Clause 7.4, as follows:

8.1.11.1 As detailed in a written agreement in respect to Clause 7.4, for the expenses involved in the upkeep of the church building, halls, annexes and grounds, including maintenance, insurance, and utilities, the fee is set at half the cost.

8.1.11.2 The ongoing maintenance, insurance and utilities of the presbytery (electricity, gas and water) will be paid by the Korean Catholic Chaplaincy for the term of occupancy by the Korean Catholic Chaplain.

8.1.11.3 The Parish Priest of the Parish will be notified in regard to the identity of all occupants of the presbytery, short-term or long-term.



8.1.3.2. 연금, 자동차 비용 및 한인 천주교회 담당 사제의 전화요금은 한인 천주교회 담당 사제 직의 2차 헌금에 의해 지불 될 것입니다.

8.1.3.3. 2차 헌금으로부터, 8.1.3.2의 세부 사항 뿐만 아니라 아래의 사항들을 수반하게 될 것입니다.

8.1.3.3.1. 한인 천주교회 담당 사제 직의 기능을 위해 고려한 직원의 운영.

8.1.3.3.2. 한인 천주교회 담당 사제 직의 기능을 위한 사무실 지출 비용.

8.1.3.3.3. 이상의 문제들의 세부사항은 8.1.11.3 참조.

8.1.4. 추가적으로, 한인 천주교회 담당 사제를 위한 계정과 한인 천주교회 운영 계정 및 다른 계정들은 브로큰 베이 교구의 천주교 발전 기금(CDF)의 한인 담당 사제 직을 위한 특별한 목적으로 열려질 수 있습니다. 다양한 계정 안에 기금들은 오직 이런 목적들 외에 한인 담당 사제직 안에서 사용될 수 없습니다. 하지만 이런 계정들은 아래에 한에서는 제한 되지 않습니다.

8.1.4.1. 한국 선교 사회 계정

8.1.4.2. 한국 복지 계정

8.1.4.3. 한국어 학교 계정

8.1.5. 한인 천주교회 담당 사제 직의 모든 계정들의 보고서는 매년 10월 30일까지 교구 재산 관리국에 전달됩니다. 이 계정들은 교구 재산 관리국의 운영 방침 안의 세부화된 원칙에 따라 정기적으로 회계감사가 진행 될 것입니다.

8.1.6. 한인 천주교회 담당 사제 직은 교구 회계 감사 및 위험 방지 위원회로부터 실시되는 정기적인 내부 회계감사를 받게 됩니다.

8.1.7. 한인 천주교회 담당 사제 직은 교구 재산 관리 위원회를 위한 운영 방침 안의 세부화된 일반 절차없이 계약, 임대 또는 특별한 관리의 어떤 행위도 시도하지 않습니다.

8.1.8. 한인 천주교회 담당 사제 직은 교구 재산 관리국의 운영 방침 안의 세부화된 원칙에 따라, 교구의 사회법적 명의로인 THE TRUSTEES OF ROMAN CATHOLIC CHURCH FOR THE DIOCESE OF BROKEN BAY 외 다른 어떤 명의로 계약, 임대, 특별한 관리 행정 행위를 할 수 없습니다.

8.1.9. 교구 자선 기금(CWF) - 한인 천주교회 담당 사제 직은 교구 재산 관리 위원회를 위해 교구로부터 책정된, 전년 회계의 수입의 평가를 기반으로한 할당액을 해당년 CWF 기금으로 참여합니다.

8.1.10. 기타 연간 기금 조성 참여한인 천주교회 담당 사제 직은 호주 주교회의에서 결정된, 연간 카리타스 기금, 호주 가톨릭 선교 기금 그리고 베드로 성금 등의 참여를 기대 받습니다.

8.1.11. 한인 천주교회 담당 사제는 다음의 7.4 항에도 불구하고, 한국 천주교 공동체와 일하고 있을때, 교구 본당 재산을 그의 사목을 위해 그들에게 사용하며, 재정 문제는 특별한 상황들이 요구되지 않는다면 평이하 게 해결될 것입니다.

8.1.11.1. 한국 천주교 공동체로부터의 분기별 요금, 계약서 7.4항에 구체적으로 적시되어 있는 성당 건물, 강당들, 부가 건물들과 특정 용도를 위한 장소들을 포함한 본당 재산의 유지보수, 보험 그리고 공공 시설을 위한 지속적인 지출입니다. 이 지출은 전체 비용의 절반으로 정합니다.

8.1.11.2. 사제관(전기, 가스와 수도)의 지속적인 유지보수, 보험과 공공시설은 한국 천주교 담당 사제 직에 의해 해당 담당 사제를 위해 지출됩니다.

8.1.11.3. 해당 본당의 주임 사제는 사제관의 단기 혹은 장기 거주에 대한 주체성에 대해 알려주어야 합니다.



8.1.11.4 Any variation of this will not occur without consultation with, and approval by, the Bishop.

8.1.11.5 If the Korean Catholic Chaplain and a Parish Priest cannot agree on a given matter, there will be a process of arbitration as nominated and established by the Bishop.

8.2 Safeguarding

8.2.1 The priest proposed to the Bishop of Broken Bay for appointment as Korean Catholic Chaplain shall be of good standing which includes that:

8.2.1.1 The priest has no criminal record, no substantiated complaints of abuse against him nor has ever had criminal charges brought against him, been suspended or canonically disciplined such as to prevent the exercise of his priestly ministry.

8.2.1.2 His Bishop/Superior is not aware of any circumstances that could lead to a complaint of abuse against the priest.

8.2.1.3 His Bishop/Superior holds the considered view that there would not be an unacceptable risk to children, young people or vulnerable adults if the priest ministered in the Diocese.

8.2.1.4 His Bishop/Superior holds the considered view that the priest has no untreated alcohol or substance abuse problem.

8.2.1.5 His Bishop/Superior is not aware of anything in the priest's background or actions that would render him unsuitable to work in ministry or would adversely affect the performance of his priestly ministry.

8.2.2 The Bishop/Superior of the priest proposed to the Bishop of Broken Bay for appointment as Korean Catholic Chaplain shall provide the Diocese with a Declaration of the above.

8.2.3 The priest proposed to the Bishop of Broken Bay for appointment as Korean Catholic Chaplain shall also provide the Diocese with a personal Declaration of the above.

8.2.4 The Bishop/Superior of the Korean Catholic Chaplain will inform the Bishop of Broken Bay if he becomes aware of any concern about the priest or his capacity to properly minister in the Diocese during the term of his appointment.

8.2.5 The Korean Catholic Chaplain will be subject to the requirements of the NSW Child Protection (Working with Children) Act 2012.

8.2.6 The Chaplaincy is subject to all Diocesan protocols and procedures related to Safeguarding, including, but not only, Working with Children Check Clearances for all relevant persons

8.2.6.1 It is the responsibility of the Korean Catholic Chaplain to maintain all records in relation to the same, as determined by the Diocese.

8.2.6.2 It is the responsibility of the Korean Catholic Chaplain to ensure that all visiting clergy to the Korean Catholic Community have obtained the required clearances from the Diocese.

8.2.6.3 The Korean Catholic Chaplaincy will be included in any Diocesan Audit of Safeguarding protocols and procedures.

8.2.7 Should any matter arise related to an issue of professional standards, or in respect to an issue that might result in canonical penalty, the Korean Catholic Chaplain shall remain in the Diocese of Broken Bay until such time as the matter is fully resolved according to Australian civil and ecclesiastical processes and to the satisfaction of the Bishop of Broken Bay, even if the matter necessitates the priest being stood aside from his appointment as Korean Catholic Chaplain for the duration of the processes of inquiry and resolution.

8.2.7.1 The Bishop of Broken Bay shall keep the Ordinary of the Korean Catholic Chaplain briefed as to the progress of such processes.



8.1.11.4. 어떠한 변화도 주교에 의해 승인, 논의 없이 발생되지 않습니다.

8.1.11.5. 만약 한인 천주교회 담당 사제와 본당 주임 사제가 동의할 수 없는 문제는, 주교에 의해 설립되고 지명된, 중재의 과정이 따를 것입니다.

8.2. 아동보호

8.2.1. 한인 천주교회 담당 사제로서 임명되도록 브로큰베이 교구 주교에게 제안된 사제는 다음을 포함하는 좋은 명성이 있는 사제여야 합니다.

8.2.1.1. 범죄의 기록이 없고, 그를 거슬러 학대에 대한 확증되지 않은 불평이나 그를 거스른 어떤 범죄의 기소도 없는, 이전 사제직 직무 수행을 방해했던 교회법적 징계나 직무 정지되지 아니한 사제여야 합니다.

8.2.1.2. 그의 주교나 장상은 해당 사제에 의해, 학대의 불평에 이를 수 있는 어떤 상황들도 인식하지 않아야 합니다.

8.2.1.3. 그의 주교나 장상은 만약 그 사제가 교구안에서 사목하고 있다면, 아이들, 미성년자, 위험에 취약한 어른들에게 받아들여질 수 없는 위험요소가 있는지에 대한 고려된 안목을 가져야 합니다.

8.2.1.4. 그의 주교나 장상은 사제가 술이나, 잠재된 학대 문제에 대해 치료되지 않았는지에 대한 사실에 대한 지속적으로 고려해야 합니다.

8.2.1.5. 그의 주교나 장상은 그 사제의 배경이나 사목안의 적절하지 않은 행동이나, 그의 사제직 직무 수행에 불리하게 영향을 미칠 수 있는 것에 대한 어떤 인식도 없어야 합니다.

8.2.2. 한인 천주교회 담당 사제의 임명을 위해 브로큰베이 교구에 사제를 제안한 그의 주교나 장상은 위의 선언을 교구에 제공해야 합니다.

8.2.3. 한인 천주교회 담당 사제로서의 임명을 위해 브로큰베이 교구 교구장에게 제안된 사제는 위의 개인 선언을 교구에 제공해야 합니다.

8.2.4. 한인 천주교회 담당 사제의 주교나 장상은 만약 그의 임기 동안 브로큰베이 교구에 유효할 때, 그가 사제직이나 그의 적절한 사목의 능력에 어떠한 걱정이라도 인지된다면 브로큰베이 교구 교구장에게 정보를 제공할 것입니다.

8.2.5. 한인 천주교회 담당 사제는 NSW CHILD PROTECTION(NSW 아동보호법) 2012.의 요청들을 적용 받을 것입니다.

8.2.6. 담당 사제 직은 모든 관계자들을 위한 WORKING WITH CHILDREN CHECK 허가를 포함하지만 제한되지 않은 아동보호와 관련된 모든 교구적 협약과 절차에 따릅니다.

8.2.6.1. 모든 기록들을 교구에 의해 결정된 바대로 똑같은 관계 안에 유지하는 것이 한인 천주교회 담당 사제의 책임입니다.

8.2.6.2. 한국 천주교 공동체로 방문하는 모든 사제들이 교구로부터 요청된 절차들을 이행하도록 보증하는 것이 한인 천주교회 담당 사제의 책임입니다.

8.2.6.3. 한인 천주교회 담당 사제 직은 어떤 교구적 아동보호 협약과 절차들의 감사 대상에 포함됩니다.

8.2.7. 한인 천주교회 담당 사제는 만약 그의 문제의 조사와 해결과 과정으로 한인 천주교회 담당 사제로의 임명에서 멈춰져 있다 하더라도, 전문적 기준의 사안과 연결된 어떠한 문제가 일어나거나, 교회법적 제재가 예상되는 사안에 직면했을 때, 그 문제가 브로큰베이 주교가 만족하고 교회적 절차들과 호주 사회에 따라 완전히 해결될때까지 브로큰베이 교구 내에 머물러야 합니다.

8.2.7.1. 브로큰베이 교구장 주교는 한인 천주교회 담당 사제의 주교나 장상과 이 절차들의 진행 상황에 대해 간략한 보고를 유지합니다.



8.3 References

8.3.1 References by the Korean Catholic Chaplain for school enrolment or for any position with the Diocese will, for those entrusted in his care, act in the place of those provided by a Parish Priest.

9. ENTITLEMENTS OF THE KOREAN CATHOLIC CHAPLAIN

9.1 The Diocese pays the following expenses of the Korean Catholic Chaplain:

9.1.1 The cost of the application for an Australian visa.

9.1.2 The cost of the airfare to Australia when commencing appointment in the Diocese and the cost of the airfare from Australia when completing appointment in the Diocese.

9.2 All other travel costs are the personal responsibility of the Korean Catholic Chaplain and/or his own Ordinary.

9.2.1 The Bishop/Superior of the Korean Catholic Chaplain is responsible for the following costs related to the application for an Australian visa:

9.2.1.1 The retrieval of documentation from the Korean Catholic Chaplain's country of origin, and possibly other countries in which he has lived;

9.2.1.2 The official certification of documentation the Korean Catholic Chaplain is asked to collate on request of officials of the Diocese;

9.2.1.3 The mailing of such documentation to the Diocese on request of its officials.

9.3 The Diocesan Clergy Remuneration, Retirement and Sick Fund pays to the Korean Catholic Chaplain a stipend and other benefits in the same manner and amount as received by a parish priest incardinated, or on appointment, in the Diocese.

9.3.1 If the Korean Catholic Chaplain is a member of a Religious Congregation he shall receive remuneration in accordance with an agreement entered between his Provincial Superior and the Bishop of Broken Bay.

9.4 Further to the stipend:

9.4.1 The Bishop of Broken Bay shall determine the appropriate location of residence for the Korean Catholic Chaplain.

9.4.2 The Diocesan Clergy Remuneration, Retirement and Sick Fund pays for the Health Insurance of the Korean Catholic Chaplain during his time in the Diocese.

9.4.3 The Korean Catholic Chaplaincy pays a monthly car lease, as well as expenses related to the use of the vehicle, such as insurance, petrol and servicing, in respect to Clause 8.1.3.2.

9.4.3.1 It is the policy of the CRRSF that all clergy cars must be from the Archdiocesan Car Plan.

9.4.4 A phone is provided by the Korean Catholic Chaplaincy in respect to clause 8.1.3.2

9.4.5 The living expenses (accommodation, food and beverage) are provided to the Korean Catholic Chaplain through the Pastoral Revenue Account of the Korean Catholic Chaplaincy as detailed in Clause 8.1.2.

9.4.6 The Korean Catholic Chaplain can be reimbursed for amounts spent on categories of expenditure approved by the Board of the Diocesan Clergy Remuneration, Retirement and Sick Fund which promote the priest's health and wellbeing, up to a maximum of \$1,500 per priest per financial year.

9.5 The Korean Catholic Chaplain is further entitled to:

9.5.1 One day per week away from ministerial duties.

9.5.2 A period of one month annual leave in each calendar year, after the Chaplain has been in ministry in the Diocese for one year.



8.3. 추천서들

8.3.1.한인 천주교회 담당 사제에 의해 학교 입학 을 위하거나 교구의 어떤 직책을 위한 추천서들은 그의 사 목에 위탁되며 해당 본당 사제의 추천서들을 대신 제출할수 있습니다.

9. 한인 천주교회 담당 사제의 권리들

9.1. 교구는 한인 천주교회 담당 사제의 다음의 지출들을 지불합니다.

9.1.1.호주 비자를 위한 신청 비용

9.1.2.교구 안으로 임명을 받았을때 호주로 입국하는 항공편 비용과 교구 안에서 임무를 완수했을때 호주로 부터 떠나는 항공편 비용을 지불합니다.

9.2. 모든 다른 여행 경비는 한인 천주교회 담당 사제의 개인적인 책임이거나 그의 주교나 장상의 책임입니다.

9.2.1.한인 천주교회 담당 사제의 주교나 장상은 호주 비자를 위한 신청과 관련된 다음과 같은 비용에 대한 책임이 있습니다.

9.2.1.1.한인 천주교회 담당 사제가 살았던 다른 나라들과 그의 본국으로부터의 문서 검색.

9.2.1.2.한인 천주교회 담당 사제의 공식 인증 문서는 교구 담당자들의 요구에 따라 대조되도록 요청됩니다.

9.2.1.3.교구로의 특별한 문서의 배송은 담당자의 요청하에 이루어집니다.

9.3. 교구 성직자 보수, 은퇴 및 의료기금은 한인 천주교회 담당 사제에게, 교구 내 본당 주임사제 및 입적된 사제 에게 지급되는 것과 같은 방식으로 급료와 다른 혜택을 지급합니다.

9.3.1.만약 한인 천주교회 담당 사제가 수도회 소속이라면, 그는 그의 수도회 장상과 브로큰베이 교구장 사 이의 계약에 따라 보수를 받게 될 것입니다.

9.4. 급료에 덧붙여:

9.4.1.브로큰베이 교구장은 한인 천주교회 담당 사제를 위한 적절한 거주 장소를 결정해야 합니다.

9.4.2.교구 성직자 보수, 은퇴 및 의료 기금은 브로큰베이 교구 내에 사목하는 한인 천주교회 담당 사제의 건강 보험료를 지불합니다.

9.4.3.한인 천주교회 담당 사제 직은 월별 차량 임대료를 비롯해 차량 사용에 관련된 지출, 자세히 말해 보 험료, 유류비와 서비스 비용을 8.1.3.2 항에 의거해 지출합니다.

9.4.3.1 이것은 CRRSF의 운영 방침으로 모든 성직자의 자동차는 반드시 시드니 대교구 자동차 운 용 계획에 의한 것이어야 합니다.

9.4.4.전화기는 8.1.3.2 항에 의거해 한인 천주교회 담당 사제 직에 제공됩니다.

9.4.5.생활비(숙박, 음식 및 음료)는 8.1.2세부사항에 의거해 사제를 위한 계정의 사목 지출을 통해 한인 천 주교회 담당 사제에게 제공됩니다.

9.4.6.한인 천주교회 담당 사제는 사제의 건강과 안녕의 증진을 위해 매 회계년도, 사제 당 최대 1,500 달러 를 교구 성직자 보수, 은퇴 및 의료기금 이사회로부터, 승인의 범주에서 지출된 금액에 대해 되돌려 받을 수 있습니다.

9.5. 한인 천주교회 담당 사제는 다음에서 더 자격이 주어집니다.

9.5.1.주 당 하루는 사목 의무에서 벗어납니다.

9.5.2.브로큰베이 교구 내 담당 사제로 사목한 지 1년이 지난 후 부터 한 달간의 휴가를 사용합니다.



9.5.3 Sick leave as required.

9.5.4 Long service leave as determined by the Bishop/Superior of the Korean Catholic Chaplain.

9.5.5 Other reasonable period for the purposes of the priest attending conferences, retreats or similar activities of formation and professional development which may be beneficial to the apostolic work of the Diocese, with the prior consent of the Bishop of Broken Bay.

9.5.6 For an absence from the Diocese for a period of more than one week, the Korean Catholic Chaplain is required to seek consent by written notice to the Vicar General.

10. COMPLETION OF TERM OF THE KOREAN CATHOLIC CHAPLAIN

10.1 The appointment of the Korean Catholic Chaplain is completed by death, removal, transfer to another diocese, appointment to another office incompatible with that of the Korean Chaplaincy, or at his own request, due to extraordinary circumstances.

10.2 It is the responsibility of the Korean Catholic Chaplain, or his Religious Superior, to notify the Bishop of Broken Bay of a change of office.

10.3 In regard to the removal of the chaplain, the provisions of Canons 563 and 572 are to be followed.

11. REVIEW

11.1 This Charter comes into effect on 1 July 2019. It will be reviewed upon the appointment of a Bishop to the Diocese of Broken Bay. There will be a consultative review at which time variations may be proposed. The review will be conducted by the Bishop of Broken Bay.

Dated this day of in the year

Signed



Ms. Jo Robertson
Chancellor



Very Rev Dr David Ranson
Diocesan Administrator



9.5.3. 요청되어진 병가를 떠납니다.

9.5.4. 한인 천주교회 담당 사제의 주교나 장상으로 부터 결정된 장기 휴가를 떠납니다.

9.5.5. 다른 합당한 기간에, 브로큰베이 교구장의 동의 하에, 전문적 계발을 목적으로 하고, 교구의 사도직에 이익이 될만한 연수, 피정이나 유사한 활동에 사제는 참여합니다.

9.5.5.1. 1주일 이상의 기간 동안 교구로부터의 부재 시, 한인 천주교회 담당 사제는 교구 총대리에게 서면으로 허락을 구해야 합니다.

10. 한인 천주교회 담당 사제의 임기 완료

10.1. 한인 천주교회 담당 사제의 임기는 죽음, 해임, 다른 교구로의 이동, 한인 천주교회 담당 사제 직과 양립할 수 없는 다른 직무로의 임명이나 아주 특별한 상황 속에서 그 개인의 요청에 의해 완성됩니다.

10.2. 이 변화를 브로큰베이 교구장에게 알리는 것은 한인 천주교회 담당 사제나 그의 장상의 책임입니다.

10.3. 담당 사제의 해임에 대해서는 교회법 563, 572조의 규정을 따릅니다.

11. 재검토

11.1. 이 헌장은 2019년 7월 1일부로 효력을 나타냅니다. 이 헌장은 추후 새 주교가 브로큰 베이 교구에 임명 될 때 재검토 되어 질 것입니다. 그때에 자문을 위한 재검토에서 변화들이 제안되어질수 있습니다. 재검토는 브로큰 베이 교구장 주교에 의해 실시 됩니다.

년 월 일

서명



데이빗 램슨
교구장 서리



Very Rev Dr David Ranson
Diocesan Administrator



CANONICAL NORMS FOR THE ESTABLISHMENT OF THE CHAPLAINCY

Canonical

[The] chaplain is a priest to whom is entrusted in a stable manner the pastoral care, at least, in part of some community of special group of Christ's faithful, to be exercised in accord with universal and particular law. (Canon 564)

As far as possible, chaplains are to be appointed for those who, because of their condition of life, are not able to avail themselves of the ordinary care of parish priests, as for example, migrants, exiles, refugees, nomads and sea-farers (Canon 568)

A chaplain must be given all the faculties which due pastoral care demands. Besides those which are given by particular law or by special delegation, a chaplain has by virtue of his office, the faculty to hear the confessions of the faithful entrusted to his care, to preach to them the word of God, to administer Viaticum and the anointing of the sick, and to confer the sacrament of Confirmation when they are in danger of death (Canon 566.1)

Magisterial

"Every local Ordinary shall try to grant ... chaplains to migrants the authority to undertake the spiritual care of immigrant Catholics of their own language or nationality." (Pius XII, *Exsul Familiae Nazarethana*, Apostolic Constitution (1952), n.34)

"A Migrant Chaplain, supplied with such authority in exercising the care of souls, is to be considered equal to a Pastor. He therefore possesses, making due allowances, the same faculties for spiritual care as a Pastor and is bound by the same obligations and held to the requirements of the Common Law." (Pius XII, *Exsul Familiae Nazarethana*, Apostolic Constitution (1952), n.35a)

Local

The particular form of providing pastoral care for migrants that the Australian Bishops have found to be appropriate and fruitful has been through the appointment of Migrant Chaplains. The Bishop should take particular care that Priests appointed for the first time as Migrant Chaplains, especially if they come from overseas, are introduced to their specialised ministry under appropriate direction and for an adequate period of time. There should also be opportune links with other priests of the diocese and with parish communities. (On the Pastoral Care of Migrants and Refugees, Statement of the Australian Catholic Bishops' Conference, 2000).

The Priests who are appointed by the Diocesan Bishop to minister as Migrant Chaplains, and other persons designated as Migrant Pastoral Workers, are entrusted to carry out a special diocesan ministry and they are always accountable to the Bishop for the way in which they exercise their ministry. (On the Pastoral Care of Migrants and Refugees, Statement of the Australian Catholic Bishops' Conference, 2000, n. 4.6 (i)).

As people to whom a specialised ministry is entrusted, Migrant Chaplains and Migrant Pastoral Workers should see themselves as builders of bridges between the migrants and the local community. Therefore, they should keep in contact with the local clergy, particularly those of other parishes, where they most frequently carry out their ministry to migrants. (On the Pastoral Care of Migrants and Refugees, Statement of the Australian Catholic Bishops' Conference, 2000, n. 4.6 (iii))

Migrant Chaplains should take part in the various meetings of the diocesan clergy, to demonstrate that their ministry is an integral part of the ministry of the local church. They should bring migrant issues to the attention of the other clergy (On the Pastoral Care of Migrants and Refugees, Statement of the Australian Catholic Bishops' Conference, 2000, n. 4.6 (v)).

Newly arrived Migrant Chaplains and Pastoral Workers need to become familiar with the history, traditions and pastoral approach of the Church in Australia and with the dispositions of the local Bishops. It is essential therefore that they dedicate an appropriate period of time to this purpose, and adequate time to learn English, if required. They must realise that without an adequate knowledge of the local language they will remain isolated from the local church and clergy and will not be able to carry out fully the task with which they are entrusted. (On the Pastoral Care of Migrants and Refugees, Statement of the Australian Catholic Bishops' Conference, 2000, n. 4.6 (ii)).



담당사제 직의 설립을 위한 교회법적 기준들

교회법적 해석

담당 사제는 그리스도교 신자들의 어떤 공동체나 특별한 집단의 적어도 한 부분을 위하여서라도 보편법과 개별법의 규범에 따라 수행될 사목이 고정적으로 맡겨진 사제입니다.(교회법 564조)

이민자들, 망명자들, 피난민들, 유랑민들과 항해자들과 같이 생활 조건 때문에 본당 사목구 주임들의 정상적인 사목을 받을 수 없는 이들을 위하여 될 수 있는대로 담당 사제들이 선임 되어야 합니다.(교회법 568조)

담당 사제는 올바른 사목에 요구되는 모든 특별 권한을 부여 받아야 합니다. 담당 사제는 개별법이나 특별 위임에 따라 부여된 권한 외에도, 직무상 자기에게 맡겨진 신자들의 고해를 듣고 그들에게 하느님의 말씀을 설교하며 노자성체와 병자성사를 집전하고 또한 죽을 위험 중에 있는 이들에게 견진성사를 수여할 특별 권한이 있습니다.(교회법 566조1항)

권위적 해석

“모든 지역 주교는 그들의 고유한 언어와 국적의 이민자 천주교 신자들의 영적 돌봄을 수락하는 권리를 이민자들이 가질수 있도록 담당 사제를 제공하기 위해 노력해야 합니다.”(교황 비오 12세, Exsul Familise Nazarethana, Apostolic Constitution(1952), n,34)

“이민 담당 사제는 영혼의 치료에 특별한 권위가 제공되어야 하는데, 이는 본당 사제와 동등하게 고려되어야 할 것입니다. 그러므로 그는 본당 사제와 같이 교회법에 따른 의무와 요구에 의해 같은 권한으로 신자들에 대한 영적인 돌봄을 고려하여 이루어 집니다.” (교황 비오 12세, Exsul Familise Nazarethana, Apostolic Constitution(1952), n,35a)

지역적 해석

호주 주교들이 적절하고 유익하게 발견한, 이민자들을 위한 사목적 돌봄을 제공하는 구체적인 방법은 이민 담당 사제를 임명하는 것이었습니다. 해당 주교는 이민 담당 사제로서 처음 임명 받는 사제에 대해, 만약 그들이 해외에서 왔다면 특히 구체적인 돌봄이 있어야 하는데, 적당한 임기와 적절한 지도 아래 특화된 그들의 사목이 소개되어야 할 것이고, 그들은 또한 교구의 사제들과 본당 공동체들과 적절한 연계가 있어야만 합니다.(이민자와 난민들에 대한 사목, 호주 천주교 주교회의 성명서, 2000)

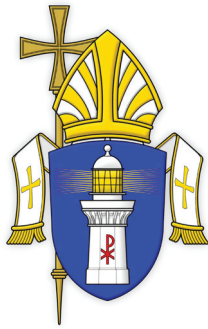
교구장으로부터 이민 담당 사제로서 임명된 사제들과 이민 사목 담당자들로 지명된 다른이들은 특별한 교구적 직무 수행을 위탁받으며, 그들은 그들이 수행하는 직무에 대한 방법에 대해, 항상 주교에게 책임이 있습니다.(이민자와 난민들에 대한 사목, 호주 천주교 주교회의 성명서, 2000, n. 4.6(i))

특별한 사목을 직위로 위탁받은 사람으로서, 이민 담당 사제와 이민 사목 담당자들은 이민자들과 지역 교회 공동체 사이의 다리를 놓는 건축가처럼 그들 자신을 바라보아야만 합니다. 그러므로 그들은 현지 성직자들, 구체적으로 그들이 가장 빈번하게 그들의 직무를 수행하는 이웃 본당들과 접촉을 유지해야만 합니다.(이민자와 난민들에 대한 사목, 호주 천주교 주교회의 성명서, 2000, n. 4.6(iii))

이민 담당 사제들은 그들의 직무가 지역 교회 사목의 필수 요소로 증명될 수 있도록, 교구 성직자들의 다양한 회의들에 참여해야만 합니다. 그들은 이민자들의 사안들을 다른 사제들에게 관심사로 가져와야만 합니다.(이민자와 난민들에 대한 사목, 호주 천주교 주교회의 성명서, 2000, n. 4.6(v))

새로 도착한 이민 담당 사제들과 사목 담당자들은 역사, 전통 그리고 호주 안의 교회들의 사목적 방향과 지역 주교들의 경향에 대해 친숙해져야 할 필요가 있습니다. 이는 아주 필수적이며 그러므로 그들은 이 목적을 위해 절적인 기간 동안 전념해야 할 것입니다. 만약 필요하다면 영어 배우기에 충분한 시간을 할애해야 합니다. 그들은 충분한 지역 언어의 지식 없이는, 그들은 지역 교회와 성직자들로부터 고립될 것이고 그들은 그들에게 위탁된 과제를 완전히 수행할 수 없을 것임을 반드시 인식해야 합니다..(이민자와 난민들에 대한 사목, 호주 천주교 주교회의 성명서, 2000, n. 4.6(ii))





DIOCESE OF BROKEN BAY

Caroline Chisholm Centre

PO Box 340, Pennant Hills NSW 1715

Memorandum of Understanding between the Parish of Gosford of the Diocese of Broken Bay and the Korean Catholic Chaplaincy of the Diocese of Broken Bay

1. This Memorandum of Understanding (MOU) establishes a relationship involving pastoral activity and use of property between the Parish of Gosford (Parish) in the Diocese of Broken Bay (Diocese) and the Korean Catholic Chaplaincy of the Diocese of Broken Bay (Chaplaincy).
 - 1.1. The Chaplaincy is represented by the Chaplain.
 - 1.2. The Parish is represented by the Parish Priest/Administrator.

Background and Rationale

2. The Chaplaincy requires a church to undertake its liturgical and pastoral outreach on the Central Coast.

Intent

3. The Chaplaincy will use the Parish church, St Patrick's, Gosford, as outlined in this MOU. The property and its goods remain always that of the Parish and are civilly vested in the name of the Trustees of the Roman Catholic Diocese of Broken Bay.

Time

4. The Memorandum of Understanding will be for two years, beginning from the date signed. It will be reviewed 1 July 2021. By mutual consent this term can be amended, with approval from the Vicar General.

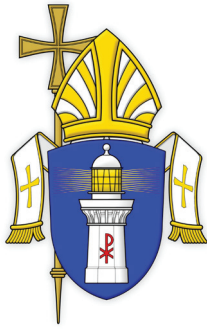
Faculties and Professional Standards Requirements

5. The Chaplain has faculties of the Diocese and has met all the requirements of Professional Standards Clearance by the Diocese.

Property

6. The Parish agrees to grant use of its church to the Chaplaincy for the purposes of worship, and catechesis.
 - 6.1. Times of Worship
 - 6.1.1. An evening Mass at 7.30pm on the 3rd Friday of the month.
 - 6.1.2. The Church will be available for the Mass and associated gathering between 7pm and 9pm on the 3rd Friday of the month.
 - 6.2. The Chaplaincy not exceed the use of the church beyond the period of these hours.
 - 6.3. The pastoral needs of the Parish are to take precedence in the scheduling of events of the Chaplaincy.





DIOCESE OF BROKEN BAY

Caroline Chisholm Centre

PO Box 340, Pennant Hills NSW 1715

고스포드(Gosford) 성당과의 양해 각서

1. 본 양해각서는 브로큰 베이 교구(이하,교구)고스포드 성당(이하,성당)과 교구 내 한인 가톨릭 공동체(이하, 한인공동체) 간의관계에 대한 합의 내용을 명시하고 있으며, 이는 사목 활동 및 재산 사용 범위를포함한다.
 - 1.1 한인공동체는 공동체 사제를 대표로 한다.
 - 1.2 성당은주임사제/ 교구행정사제(The Administrator)를 대표로 한다.
2. 한인공동체는센트럴코스트 지역에서 전례및 사목적 활동을진행할 수 있도록 교회를 필요로 한다.

목적

3. 한인공동체는 본 양해각서에 명시된바 대로 고스포드에 소재한 St Patrick's성당을 사용한다. 성 당 건물 및 성당 내 물품들은 항시성당의 소유물이며, 이는 민법 상 로마 가톨릭 교회의 신탁관리 자로서 브로큰베 이 교구가 부여받은 재산이다.

기간

4. 본 양해각서는 서명일로부터 2년간 유효하며, 2021년 7월 1일에 재검토 한다. 본 양해각서의 조 건들은 당사자 간의 상호합의가 있을 때에 총대리주교의 허가 하에 수정될 수 있다.

권한(Faculty) 및 직업 규범

5. 한인공동체는 교구로서의 권한을 소유하며,교구에서 요구하는 직업규범준수를 위한 모든 필요조건을 충족한다.

성당 재산

6. 성당은 한인공동체가 미사와 교리교육의 목적으로 교회 건물을 사용하는 것에 동의한다.
 - 6.1. 미사 시간
 - 6.1.1 매월 셋째 주 금요일 저녁 7시 반 미사
 - 6.1.2 교회 건물은 매월 셋째 주 금요일 저녁 7시-9시 사이, 미사와 미사 후 모임을 위해 사용 가능하다.
 - 6.2 한인공동체는 상기 시간 이외에 교회 건물을 초과 사용할 수 없다.
 - 6.3 한인공동체 행사 일정에 따라 교회 건물 사용을 결정할 때,성당의 사목적 필요가 우선권을 갖는다.



- 6.4. The Chaplaincy must leave the property in the same condition prior to its use of the same.
- 6.5. The Chaplaincy may not make alterations or additions to the property of the Parish.
- 6.6. The Chaplaincy must report any damages to the property and assume the cost of repairs in relation to the damages.
- 6.7. The Chaplaincy may use the stocks of the Parish for its liturgical activities.
- 6.8. The Chaplaincy agrees to follow the directions of the Parish Priest of the Parish in respect to any matter relating to the use of the church and its facilities.

Maintenance, Insurance, Utilities and Rates

- 7. Maintenance of the church building and facilities shall be the responsibility of the Parish and Parish Priest of the Parish.
- 8. Insurance of the church and its facilities will be the responsibility of the Parish and Parish Priest
- 9. The Chaplaincy enjoys its own Public Liability Insurance.
- 10. Utility costs for the church and its facilities will be the responsibility of the Parish.

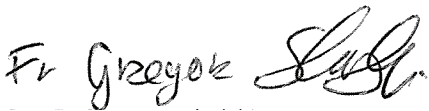
Finances

- 11. The finances, collection and raising of monies by and for the Chaplaincy are outlined and governed by the Diocesan Charter for the Korean Catholic Chaplaincy
- 12. The Chaplaincy will pay the Parish \$50 for each Mass celebrated.
 - 12.1 The Parish will invoice the Chaplaincy on the 15th day of each month. Payment is expected by the last day of each month via direct debit from the Mission Account to the nominated Bank Account of the Parish.

Disputes

- 13. In the event of any disputes not being able to be resolved by mutual agreement, recourse will be had in the first instance to the Vicar General of the Diocese of Broken Bay

Agreed on the 20 day of June in the Year of Our Lord 2019



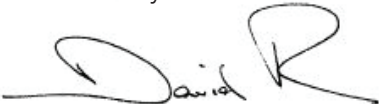
Rev Fr Grzegorz Skulski SDS
Administrator of the Parish of Gosford



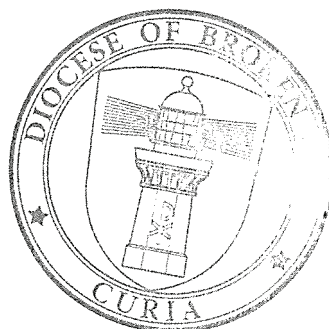
Rev Fr Simon Seong Kyeong Park
Chaplain for the Korean Catholic Chaplaincy



Witnessed by the Diocesan Notary



Very Rev Dr David Ranson
Diocesan Administrator



- 6.4 한인공동체는 교회 건물 사용 후 사용 전과 동일한 상태를 유지하도록 해야 한다.
- 6.5 한인공동체는 교회 건물에 대하여변경이나 증축을 진행할 수 없다.
- 6.6 한인 공동체는교회의 재산에 파손이 발생하는 경우반드시 보고해야 하며,파손과 관련하 여 수리비에 대한 책임을 부담하도록 한다.
- 6.7 한인공동체는 전례 활동을 위하여 성당의 물품을 사용할 수 있다.
- 6.8 한인공동체는 교회 건물 및 시설 사용에 있어서 성당 주임사제의 지시에 따르도록 동의한 다.

유지보수,보험,수도전기가스 비용

- 7. 교회 건물 및 시설에 대한 유지보수의 책임은 성당과 성당 주임사제에게 있다.
- 8. 교회 건물 및 시설에 대한 보험가입의 책임은 성당과 성당 주임사제에게 있다.
- 9. 한인공동체는 손해배상책임보험(Public Liability Insurance)을 자체적으로 향유한다.
- 10. 교회 건물 및 시설에 대한 수도전기가스 비용납입의 책임은 성당에게 있다.

재정

- 11. 한인공동체를 위해 한인공동체에 의하여 생성된 재정, 헌금및모금된 기금은 교구의 한인공동체 허가서 (the Diocesan Charter for the Korean Catholic Chaplaincy)에 명시된 대로 관리,운영된다.
- 12. 한인공동체는 미사 1회당 \$50의 비용을 성당에 지급한다.
 - 12.1. 성당은 매월 15일에 한인공동체를 상대로 청구서를 발송하며,이에 대한 납입은매월 말일에 선교구좌로부터 성당의 지정된 계좌에 자동이체 되도록 한다.

분쟁

- 13. 상호간의 합의를 통한 해결이 불가능한 모든 분쟁의 상황에서해결권(recourse)은브로큰베이 교구 의 총대리 주교에게 우선적으로 있다.

Agreed on the 20 day of June in the Year of Our Lord 2019

Fr Grzegorz Skulski

Rev Fr Grzegorz Skulski SDS
Administrator of the Parish of Gosford

Rev Fr Simon Seong Kyeong Park

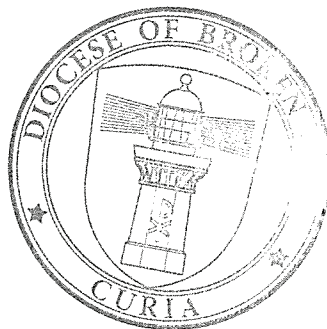
Rev Fr Simon Seong Kyeong Park
Chaplain for the Korean Catholic Chaplaincy

Witnessed by the Diocesan Notary

J. Ralston

Very Rev Dr David Ranson
Diocesan Administrator

David R





DIOCESE OF BROKEN BAY

Caroline Chisholm Centre

PO Box 340, Pennant Hills NSW 1715

Memorandum of Understanding between the Cathedral Parish of Hornsby and the Korean Catholic Chaplaincy of the Diocese of Broken Bay

1. This Memorandum of Understanding (MOU) establishes an ecclesial relationship involving pastoral activity and use of property between the Cathedral Parish of Hornsby (Parish) in the Diocese of Broken Bay (Diocese), and the Korean Catholic Chaplaincy of the Diocese of Broken Bay (Chaplaincy).
 - 1.1. The Parish is represented by the Administrator and Dean of the Cathedral.
 - 1.2. The Chaplaincy is represented by the Chaplain.

Background and Rationale

2. The Chaplaincy requires a church to undertake its liturgical, pastoral, social and cultural needs. These needs are stipulated in the Charter of the Korean Catholic Chaplaincy (Charter), promulgated on 1 July 2019.

Intent

3. The Chaplaincy will use the Parish church, Queen of Peace, Normanhurst as outlined in this MOU. The property and its goods remain always that of the Parish and are civilly vested in the name of the Trustees of the Roman Catholic Church for the Diocese of Broken Bay.

Period of MOU

4. The MOU will be for two years, beginning from the date signed. It will be reviewed one year from the date of signature. By mutual consent this term can be amended, with approval from the Bishop.

Faculties and Professional Standards Requirements

5. The Bishop has appointed the Chaplain, with the Faculties of the Diocese, enjoying use of the church of the Parish.
6. The Chaplain using the resources of the Parish is required to satisfy all professional standards requirements for priests of the Diocese and for those clerics visiting the Diocese.
7. The Chaplain will ensure that all those persons working on the site of the Parish in the exercise of the Chaplaincy required by NSW legislation to have a Working with Children Clearance (WWCC) have so, and that these have been properly verified in the Chaplaincy office. This is a Chaplaincy responsibility and not a Parish responsibility.
 - 7.1. The Chaplaincy Office needs to assume responsibility and verify all those WWCC previously verified and recorded by the Parish Office.

Times of Worship

8. The Parish agrees to grant use of its church, Queen of Peace, Normanhurst to the Chaplaincy for the purposes of worship at the following times
 - 8.1. Sunday Mass





DIOCESE OF BROKEN BAY

Caroline Chisholm Centre

PO Box 340, Pennant Hills NSW 1715

혼스비(Hornsby) 페리쉬과의 양해 각서

1. 본 양해각서는 브로큰 베이 교구 혼스비 주교좌 성당(이하, 주교좌 성당)과 교구 내 한인 가톨릭 공동체(이하, 한인공동체) 간의 교회적 관계에 대한 합의 내용을 명시하고 있으며, 이는 사목 활동 및 재산 사용 범위를 포함한다.

1.1 주교좌성당은 주교좌성당의 주임사제와 교구행정사제(The Administrator)를 대표로 한다.

1.2 한인공동체는 공동체 사제를 대표로 한다.

합의 배경과 근거

2. 한인공동체는 전례, 사목, 친교 및 문화적활동 등 공동체의 필요사항을 충족할 교회를 필요로 하며, 이러한 필요사항은 2019년 7월 1일 공표될 한인가톨릭공동체 허가서(이하, 허가서)에 구체적으로 명시된다.

목적

3. 한인공동체는 본 양해각서에 명시된바 대로 노먼허스트에 소재한 Queen of Peace 성당 (이하, QOP)을 사용한다. 성당 건물 및 성당 내 물품들은 항상 주교좌성당의 소유물이며, 이는 민법 상 로마 가톨릭 교회의 신탁관리자로서 브로큰베이 교구가 부여받은 재산이다.

본 양해각서의 기간

4. 본 양해각서는 서명일로부터 2년간 유효하며, 서명일로부터 일 년 후에 재검토 한다. 본 양해각서 의 조건들은 당사자 간의 상호 합의가 있을 때에 주교의 허가 하에 수정될 수 있다.

권한(Faculty) 및 직업 규범

5. 주교는 교구의 권한으로 한인공동체 사제를 임명하고, 해당 성당 사용을 향유하도록 한다.

6. 해당성당의 시설을 이용하는 공동체 사제와 교구를 방문하는 모든 성직자는 교구 사제직에 요되는 모든 직업 규범과 필요 요건을 준수할 책임이 있다.

7. 공동체 사제는, 해당 성당에서 공동체 임무를 수행하는 모든 개인이 NSW 주 법규에 따라 아동관 련근무자격 승인서(이하, WWCC)를 반드시 소지하도록 해야 하며, 이 승인서는 공동체 사무실에 서 정확히 확인하도록 한다. 이는 한인 공동체의 의무이며 주교좌 성당의 의무가 아님을 확실히 한다.

7.1 한인공동체 사무실은 주교좌 성당에 이미 등록되어 있는 모든 WWCC를 확인해야 할 책임이 있다.

미사 시간

8. 주교좌 성당은 아래의 시간대에 한인공동체 미사를 위한 노먼허스트 QOP 성당 사용을 허가한다.

8.1 주일 미사

8.1.1 토요일 오후 7시 30분 특전미사

8.1.2 주일 오전 11시



- 8.1.1. Saturday Vigil Mass 7.30pm
- 8.1.2. Sunday 11.00am
- 8.1.3. On the 4th Sunday of the Month the Korean Community will delay its 11am celebration to accommodate the Parish Morning Tea
- 8.1.4. Sunday 5.00pm
- 8.2. Weekday Mass
 - 8.2.1. Wednesday at 9.30am
 - 8.2.2. Tuesday, Thursday and Friday at 7.30pm

The Shared Use of the Site

- 9. The full use of the site by both Parish and Chaplaincy is detailed in Schedule 1.
 - 9.1. It is understood that both Parish and Chaplaincy will respect the Schedule both in terms of bookings and time required before and after events.
 - 9.2. Bookings for shared spaces on the site will be coordinated by the Parish Office and in accord with Schedule.
 - 9.3. Changes to the Schedule are to be negotiated amicably between the Chaplain and the Administrator, but always allowing for sufficient notice.
 - 9.4. The body of the hall and the kitchen of the hall is shared between the Parish and the Chaplaincy for various events as detailed in Schedule.
 - 9.5. The eastern annex to the hall is provided to the Chaplaincy for its exclusive use.
 - 9.6. The stocks of the Chaplaincy in the kitchen of the hall must be maintained separately from the stocks of the Parish.
 - 9.7. The Church and the Hall will be reserved every 31 July for the Parish Patronal Feast Day, Queen of Peace Anniversary. The Chaplaincy will need to make alternative arrangements for the use of the Hall on this day, including when 31 July falls on a Saturday or Sunday. Celebrations for the Parish Patronal Feast takes precedence.
 - 9.8. The Administrator will be notified in regard to the identity of all occupants of the presbytery, short-term or long-term.

The Property

- 10. General norms in regard to the property:
 - 10.1 The site of Queen of Peace, Normanhurst, is totally a smoke-free environment. This includes the presbytery and the grounds.
 - 10.2 The Chaplaincy is encouraged to have its banners and signs in both Korean and English at the service of cultivating an open relationship with the Parish.
 - 10.3 The Entrance Driveway must retain the capacity for vehicular access, at all times, in case of the requirement of access for ambulances and fire trucks.
 - 10.4 The Chaplaincy may not make alterations or additions to the property of the Parish, the church building, its annexes and the grounds of the property without written permission from the Administrator of the Parish.
 - 10.5 The Chaplaincy must report any damages to the property and assume the cost of repairs in relation to the damages.
 - 10.6 Ground Maintenance and Security
 - 10.6.1 The Chaplaincy is encouraged to work with the Parish to maintain the grounds in good order.
 - 10.6.2 Both the Chaplaincy and the Parish will nominate a contact person to liaise in respect to matters of maintenance and security

Costs

- 11. The costs of the shared use of the site are determined in the following ways:
 - 11.1 The Chaplaincy has its own Public Liability Insurance, Voluntary Workers Personal Accident and Workers Compensation Insurance Cover. The Parish does not cover this insurance.
 - 11.2 For those costs that are parish-based expenses, and determined across the entire parish, the



- 8.1.3 매월 네 번째 주일, 해당성당 홀에서 진행되는 오전 모닝티 모임에 따라 한인커뮤니티의 11시 미사가 지연될 수 있다.
- 8.1.4 주일 오후 5시
- 8.2. 평일 미사
 - 8.2.1 수요일 오전 9시 30분
 - 8.2.2 화요일, 목요일, 금요일 오후 7시 30분

해당 성당의 공동 사용 내역

- 9. 주교좌 성당과 한인공동체의 성당 사용 내역은 일정표 1에 구체적으로 명시되어 있다.
 - 9.1. 주교좌 성당과 한인공동체는 성당 사용 예약 및 행사 전후 요구되는 시간 범위에 대하여 일정표 1을 준수함을 확인한다.
 - 9.2. 공동 사용 장소에 대한 예약은 일정표에 따라 주교좌 성당의 오피스에 의해 진행된다.
 - 9.3. 일정표 내용은 공동체 사제와 교구행정사제의 우호적 협의에 의해 변경될 수 있으나, 충분한 시간적 여유 안에서 사전통지가 이루어지도록 한다.
 - 9.4. 일정표에 명시된 행사 진행시, 주교좌성당과 한인공동체는 홀과 주방 사용을 공유한다.
 - 9.5. 홀 동쪽에 위치한 부속 건물은 한인공동체의 단독 사용을 위해 제공된다.
 - 9.6. 홀과 주방의 한인공동체 물품들은 주교좌성당 물품들과 분리하여 유지, 관리토록 한다.
 - 9.7. 주교좌성당 수호성인 축일인 매년 7월 31일은 평화의 여왕 축일 미사를 위해 주교좌성당이 성당과 홀을 우선 예약한다. 한인공동체는 해당일에 성당을 사용할 수 없고 대체 장소를 마련해야 하며, 이는 7월 31일이 토요일이거나 주일인 경우도 해당된다. 주교좌성당의 수호성인 축일 행사가 우선권을 갖는다.
 - 9.8. 사제관의 단기 및 장기 거주자의 인적사항은 교구행정사제에 통지된다.

성당 재산

- 10. 성당 재산에 대한 전반적인 규정
 - 10.1. 노먼허스트 QOP의 전 구역은 절대 금연 구역이며, 이는 사제관과 성전 밖 야외공간도 모두 포함한다.
 - 10.2. 주교좌성당과의 열린 관계가 형성될 수 있도록 한인공동체의 현수막 및 사인들은 한글과 영어, 양측의 언어로 제작될 것을 권고한다.
 - 10.3. 앰불런스 및 소방차의 진입이 필요한 경우를 대비하여, 성당 입구 드라이브웨이는 항상 차량통행이 용이하도록 하여야 한다.
 - 10.4. 주교좌성당의 행정사제의 서면 허가 없이는 성당 재산, 성당 건물, 부속 건물, 사제관, 야외공간에 대한 변경이나 증축이 이루어질 수 없다.
 - 10.5. 성당 재산에 파손이 발생하는 경우 반드시 보고해야 하며, 한인공동체는 파손과 관련하여 수리비에 대한 책임을 부담하도록 한다.
 - 10.6. 성당 공간 유지관리 및 보안
 - 10.6.1 한인공동체는 성당 공간의 유지 및 관리를 위하여 주교좌성당과 협력하도록 한다.
 - 10.6.2 한인공동체와 주교좌성당은 유지관리 문제를 담당할 중간 연락인을 지명하도록 한다.

소요경비

- 11. 해당성당의 공동 사용에 대한 소요경비 내용은 다음과 같다:
 - 11.1. 한인공동체는 자체적으로 공공재산 배상 보험 (Public Liability Insurance), 개인 상해 보험 (Voluntary Workers Personal Accident), 산재보험 (Workers Compensation Insurance Cover) 에 가입하여야 한다. 주교좌성당은 해당 보험을 보장하지 않는다.
 - 11.2. 성당에 관련된 경비, 혹은 전체 본당에 걸친 전반적인 지출이 발생하는 경우, 미사 참석인원비율에 기초하여, 한인공동체는 총 경비의 3분의 1을 지불하도록 한다. 이에 해당하는 경우는 다음과 같다:
 - 제병, 포도주, 초 구입 비용
 - 부활 종려나무 구입 비용
 - 보험가입비용



Chaplaincy, based on the proportion of its Mass attendance numbers, will pay one third of the total parish costs. This includes such services as:

- Altar Bread, Altar Wine, Candles
- Easter Palms
- Advertising in local media and for street signage
- Handtowels, toilet paper

11.3 For those costs that are particular to Queen of Peace Normanhurst, the Chaplaincy will pay one half of the costs from the Chaplaincy Account. This includes such services as:

- Church and Hall utilities
- Church cleaning
- Fire extinguisher services
- Hygiene bins
- Maintenance and Repairs
- Water
- Building and Contents Insurance

11.4 Presbytery Costs

11.4.1 Utilities Electricity and Gas are paid fully from the Chaplaincy Pastoral Revenue Account for the term of its occupancy by the Chaplain.

11.4.2 Water is paid fully from the Chaplaincy Account.

11.5 The Parish will send monthly invoices to the Chaplaincy in relation to these costs.

Finances

12. The finances, collection and raising of monies by and for the Chaplaincy at the Masses and events indicated in Clause 8 of the Charter are understood to belong to the Chaplaincy, and are to be accounted and processed independently from the Parish according to the terms of the Charter.

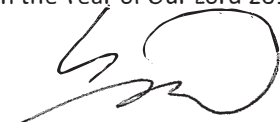
Variations and Disputes

13. Any variation of the MOU will not occur without consultation with, and approval by, the Bishop.

14. If the Chaplain and the Administrator cannot agree on a given matter, there will be a process of arbitration as nominated and established by the Bishop. The matter is to be raised first with the Vicar General.

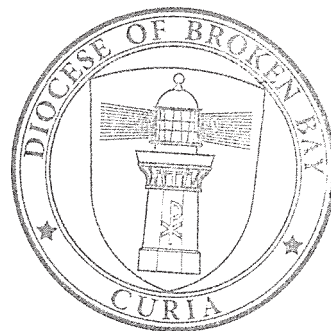
Agreed on the 20 day of June in the Year of Our Lord 2019


Very Rev Dean Anthony Peter deSouza
Administrator, Cathedral Parish of Hornsby


Rev Fr Simon Seong Kyeong Park
Chaplain, Korean Catholic Community


Witnessed by the Diocesan Notary

Very Rev Dr David Ranson
Diocesan Administrator



- 지역 미디어 홍보 및 표지판 제작 비용
 - 핸드타올, 화장지 구입 비용
- 11.3. 노먼허스트 QOP에 국한된 지출에 대하여 한인공동체는 총 경비의 2분의 1을 한인공동체 구좌에서 지불하도록 한다. 이에 해당하는 경우는 다음과 같다:
- 성당 및 홀 전기, 가스사용 비용
 - 성당 청소 비용
 - 소화기 구입 및 화재 관련 비용
 - 화장실 위생 쓰레기통 관리 비용
 - 유지 보수 비용
 - 수도 사용 비용
 - 건물및 건물내물건에 대한보험 (Building and Contents Insurance)
- 11.4. 사제관 경비
- 11.4.1 사제 거주 기간 동안 전기 및 가스 사용 비용은 한인공동체사목 수입구좌에서 전액 지불토록 한다.
- 11.4.2 수도 사용 비용은 한인공동체 성당 구좌에서 지불토록 한다.
- 11.5 상기 비용에 대하여 주교좌 성당은 한인공동체 성당에 매달 청구서를 발송한다.

재정

12. 허가서 8조에 명시된 행사 및 미사 중에, 한인공동체를 위해 한인공동체에 의하여 수취된 봉헌금 및 모금된 기금은 한인공동체에 귀속되며, 허가서의 조약에 기반하여 해당 재정은 주교좌성당으로부터 독립적으로 관리, 운영된다.

수정 및 분쟁

13. 본 양해각서는 주교와의 상의 및 허가 없이 변경되거나 수정될 수 없다.
14. 특정 사안에 대해 공동체 사제와 교구행정사제 간의 합의를 도출할 수 없는 경우, 주교가 지정하고 설정한 절차에 따라 중재절차가 진행되며, 분쟁 사안은 주교 총대리에 의해 상정되는 것을 원칙으로 한다.

Agreed on the 20 day of June in the Year of Our Lord 2019



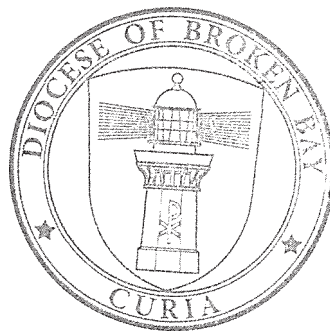
Very Rev Dean Anthony Peter deSouza
Administrator, Cathedral Parish of Hornsby



Rev Fr Simon Seong Kyeong Park
Chaplain, Korean Catholic Community

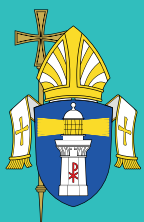


Witnessed by the Diocesan Notary



Very Rev Dr David Ranson
Diocesan Administrator





CATHOLIC
DIOCESE OF
BROKEN BAY